

SPECIFIC AGREEMENT FOR STUDENT EXCHANGE

ADDENDUM TO THE FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE ALMA MATER STUDIORUM-UNIVERSITY OF BOLOGNA AND UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

The Alma Mater Studiorum - University of Bologna (domiciled at via Zamboni 33, 40126 Bologna - Italia), hereafter referred to as “University of Bologna”, and the Universidad Nacional de Córdoba (domiciled at Avda. Haya de la Torre s/nº, Pabellón Argentina, 2º piso, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina) hereafter referred to as “UNC”, collectively referred to as “the parties”:

- enter into this specific agreement set out in the scope of the Framework Agreement signed on....., in order to promote the exchange of students, and
- agree to the following:

ARTICLE 1 – PURPOSE OF THE AGREEMENT AND ELIGIBILITY

The parties agree to carry out the exchange of undergraduate and graduate students.

The exchange of PhD students may also be fulfilled, but it will be negotiated and agreed upon in writing, on a case-by-case basis.

All terms and conditions set out in this specific agreement are meant to regulate only the period of stay at the host University of the exchange students and shall not apply in any way to their families and dependents.

ARTICLE 2 – NUMBER OF EXCHANGE STUDENTS AND BALANCING

Each University may accept every year under this specific agreement up to 4 (*four*) full time non-award students (equivalent to 8-*eight* semester-students).

The parties undertake to balance the number of students from each University over the academic years before the expiration date.

ARTICLE 3 – DURATION OF THE EXCHANGE AND STATUS OF THE STUDENTS

The minimum length of the study abroad period for each exchange student is one semester, which may be extended, as a maximum length, to a further semester. In any case, the parties shall normally accept incoming exchange students as non-regular students, that is to say students who do not aim at obtaining a degree or other formal qualification from the host University.

ARTICLE 4 – SELECTION AND ENROLMENT PROCEDURES

Students participating in the exchange programme under this specific agreement shall be selected initially by the home University, and the host University shall make the final decision for each candidate/nominee/student.

A selected student must have completed at least one year of undergraduate study and must be in good academic standing at the home University.

The home University will provide supporting documents reasonably requested by the host University with regard to the application procedure.

Exchange students must meet the host University’s minimum language proficiency requirements. The parties will only select students whom they consider will meet those requirements.

Neither party will unlawfully reject an exchange candidate on the grounds of gender, race (including colour, descent or nationality), disability, sexual preference or orientation, marital status, pregnancy, social origin, political or religious belief.

ARTICLE 5 – STUDY PROGRAMME, ACADEMIC RECORD AND ACCREDITATION

Depending on the study course, language and/or other prerequisites may be established in accordance with the regulations of the host University.

Exchange students will normally be permitted to enter courses unless these courses are subject to limited enrolments.

The host University shall evaluate the academic performance of each exchange student according to its rules and shall send the home University an official record/transcript of the activities carried out by each exchange student.

ARTICLE 6 – TUITION FEE WAIVERS

The host University will waive fees for exchange students of all levels (including postgraduate/PhD students), who will pay their home University’s fees as normal.

ARTICLE 7 – EXCHANGE STUDENT RESPONSIBILITY



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Universidad
Nacional
de Córdoba

Exchange students shall be bound to the host University's policies, rules and regulations and must meet all requirements of the host country with regard to immigration.

Exchange students shall be responsible for organizing and paying for their own travel and accommodation costs, including the cost for visa. The host University will assist them with any enrolment documentation required for visa application.

During the period of stay at the host University exchange students shall be responsible for any additional cost such as the cost of textbooks, field trips (if any) and other optional course charges.

Exchange students shall take out a comprehensive health and liability insurance coverage, which must be valid throughout the period of stay at the host University and host country. The insurance policy shall be purchased either by the exchange student, or by the home University, according to its internal rules and regulations.

Exchange students will guarantee that they keep their host University fully informed about their movements and will provide the host University their contact details during the period of their exchange.

ARTICLE 8 – HOME AND HOST UNIVERSITY RESPONSIBILITY

Each exchange student will have the possibility to plan the study abroad program with the help of liaison advisors nominated by both home and host institutions.

The host University will assist the exchange students in finding appropriate accommodation wherever necessary. Exchange students shall have the privilege of using all student facilities provided by the host University (such as libraries, student cafeterias, study and computer halls, sport facilities, etc.).

The home University undertakes to give full recognition to courses taken and exams passed at the host University by each exchange student according to its rules and regulation.

The parties agree that the laws of the host country will be applied in relation to any matter concerning:

- The parties obligation with regard to the exchange program defined by this specific agreement.
- Provision of educational services to students by the Host institution.
- Privacy or protection of personal data of the exchange students.

ARTICLE 9 – DURATION, AMENDMENTS AND TERMINATION

This specific agreement shall enter into force upon signing by the last party and will expire on the same expiration date as the Framework Agreement.

Either party will be able to express its intention to withdraw by giving a 60 days written notice to the other party. The termination will not affect activities current at the time of termination which may continue to their natural or previously agreed conclusion.

No amendment of the terms of this specific agreement will be valid unless made in writing and signed by each party's authorized signatory.

ARTICLE 10 – SIGNATURE AND ORIGINAL COPIES

The Parties agree that this specific agreement is drafted and signed in 2 (two) original copies both written in English and having the same value. Each Party represents that the individuals signing this Agreement have the authority to sign on its behalf.

Date.....
The Rector
University of Bologna
Prof. Giovanni Molari

.....

Date.....
The Rector
Universidad Nacional de Córdoba
Prof. Jhon Boretto

.....

ACUERDO ESPECÍFICO PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES
ANEXO AL ACUERDO MARCO ENTRE
ALMA MATER STUDIORUM - UNIVERSIDAD DE BOLOGNA Y
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

El Alma Mater Studiorum - Universidad de Bolonia, en lo sucesivo denominada "Universidad de Bolonia" (con domicilio legal en via Zamboni 33, 40126 Bologna - Italia), y la Universidad Nacional de Córdoba (con domicilio legal en Avda. Haya de la Torre s/nº, Pabellón Argentina, 2º piso, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina), en lo sucesivo denominada "UNC", denominados colectivamente "las partes": entrar en este acuerdo específico establecido en el alcance del Acuerdo Marco firmado en, con el fin de promover el intercambio de estudiantes, y acepta lo siguiente:

ARTÍCULO 1 - PROPÓSITO DEL ACUERDO Y ELEGIBILIDAD

Las partes acuerdan llevar a cabo el intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado.

El intercambio de estudiantes de posgrado / doctorado también se puede realizar, pero se negociará y acordará por escrito, caso por caso.

Todos los términos y condiciones establecidos en este acuerdo específico están destinados a regular solo el período de permanencia en la Universidad de acogida de los estudiantes de intercambio y no se aplicarán de ninguna manera a sus familias y dependientes.

ARTÍCULO 2 - NÚMERO DE ESTUDIANTES DE INTERCAMBIO Y EQUILIBRIO

Cada universidad puede aceptar cada año en virtud de este acuerdo específico hasta 4 (cuatro) estudiantes no premiados a tiempo completo (equivalente a 4*2 estudiantes de semestre).

Las partes se comprometen a equilibrar el número de estudiantes de cada universidad durante los años académicos anteriores a la fecha de vencimiento.

ARTÍCULO 3 - DURACIÓN DEL INTERCAMBIO Y ESTADO DE LOS ESTUDIANTES

La duración mínima del período de estudios en el extranjero para cada estudiante de intercambio es de un semestre, que puede extenderse, como una duración máxima, a otro semestre. En cualquier caso, las partes normalmente aceptarán a los estudiantes de intercambio entrantes como estudiantes no regulares, es decir, los estudiantes que no pretenden obtener un título u otra calificación formal de la Universidad de acogida.

ARTÍCULO 4 - PROCEDIMIENTOS DE SELECCIÓN Y INSCRIPCIÓN

Los estudiantes que participan en el programa de intercambio bajo este acuerdo específico serán seleccionados inicialmente por la Universidad de origen, y la Universidad anfitriona tomará la decisión final para cada candidato / estudiante.

Un estudiante seleccionado debe haber completado al menos un año de estudios universitarios y debe tener una buena posición académica en la Universidad de origen.

La Universidad de origen proporcionará los documentos justificativos que la Universidad de acogida solicite razonablemente con respecto al procedimiento de solicitud.

Los estudiantes de intercambio deben cumplir con los requisitos mínimos de competencia lingüística de la universidad de acogida. Las partes solo seleccionarán a los estudiantes que consideren que cumplirán con esos requisitos.

Ninguna de las partes rechazará ilegalmente a un candidato de intercambio por motivos de género, raza (incluyendo color, ascendencia o nacionalidad), discapacidad, preferencia u orientación sexual, estado civil, embarazo, origen social, creencias políticas o religiosas.

ARTÍCULO 5 - PROGRAMA DE ESTUDIO, REGISTRO ACADÉMICO Y ACREDITACIÓN

Dependiendo del curso de estudio, el idioma y / u otros requisitos previos pueden establecerse de acuerdo con las regulaciones de la Universidad anfitriona.

A los estudiantes de intercambio normalmente se les permitirá ingresar a cursos a menos que estos cursos estén sujetos a inscripciones limitadas.

La Universidad de acogida evaluará el rendimiento académico de cada estudiante de intercambio de acuerdo con sus reglas y enviará a la Universidad de origen un registro / transcripción oficial de las actividades realizadas por cada estudiante de intercambio.

ARTÍCULO 6 - EXENCIONES DE CUOTA



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA



Universidad
Nacional
de Córdoba

La Universidad anfitriona eximirá las tarifas para los estudiantes de intercambio de todos los niveles (incluidos los estudiantes de postgrado / doctorado), que pagarán las tarifas de la Universidad de origen como es normal.

ARTÍCULO 7 - RESPONSABILIDAD DEL ESTUDIANTE DE INTERCAMBIO

Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las políticas, normas y regulaciones de la Universidad anfitriona y deberán cumplir con todos los requisitos del país anfitrión con respecto a la inmigración.

Los estudiantes de intercambio serán responsables de organizar y pagar sus propios gastos de viaje y alojamiento, incluido el costo de la visa. La Universidad anfitriona les ayudará con cualquier documentación de inscripción requerida para la solicitud de visa.

Durante el período de estadía en la Universidad anfitriona, los estudiantes de intercambio serán responsables de cualquier costo adicional, como el costo de los libros de texto, excursiones (si corresponde) y otros cargos opcionales del curso.

Los estudiantes de intercambio deberán contratar una cobertura de seguro de salud y responsabilidad integral, que debe ser válida durante todo el período de estancia en la Universidad de acogida y el país de acogida. La póliza de seguro debe ser adquirida por el estudiante de intercambio o por la Universidad de origen, de acuerdo con sus normas y reglamentos internos.

Los estudiantes de intercambio garantizarán que mantengan a su universidad anfitriona completamente informada sobre sus movimientos y proporcionarán a la universidad anfitriona sus datos de contacto durante el período de su intercambio.

ARTÍCULO 8 - HOGAR Y RESPONSABILIDAD DE LA UNIVERSIDAD

Cada universidad nombrará un coordinador para el programa de intercambio.

Cada estudiante de intercambio tendrá la posibilidad de planificar el programa de estudios en el extranjero con la ayuda de asesores de enlace designados por las instituciones de origen y de acogida.

La Universidad anfitriona ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento apropiado donde sea necesario.

Los estudiantes de intercambio podrán utilizar todas las instalaciones para estudiantes proporcionadas por la Universidad anfitriona (como bibliotecas, cafeterías para estudiantes, salas de estudio y de informática, instalaciones deportivas, etc.).

La Universidad de origen se compromete a convalidar plenamente los cursos y exámenes aprobados en la Universidad de acogida por cada estudiante de intercambio de acuerdo con sus normas y regulaciones.

Las partes acuerdan que las leyes del país anfitrión se aplicarán en relación con cualquier asunto relacionado con:

Obligación La obligación de las partes con respecto al programa de intercambio definido por este acuerdo específico.

Prestación de servicios educativos a estudiantes por parte de la institución anfitriona.

Privacidad o protección de datos personales de los estudiantes de intercambio.

ARTÍCULO 9 - DURACIÓN, ENMIENDAS Y TERMINACIÓN

Este acuerdo específico entrará en vigor una vez firmado por la última parte y expirará en la misma fecha de vencimiento que el Acuerdo Marco.

Cualquiera de las partes podrá expresar su intención de retirarse mediante un aviso por escrito con 60 días de antelación a la otra parte. La finalización no afectará las actividades actuales en el momento de la finalización, las cuales pueden continuar hasta su conclusión natural o acordada previamente.

Ninguna modificación de los términos de este acuerdo específico será válida a menos que se haga por escrito y esté firmada por el firmante autorizado de cada parte.

ARTÍCULO 10 - FIRMA Y COPIAS ORIGINALES

Las Partes acuerdan que este acuerdo específico está redactado y firmado en 4 (cuatro) copias originales, escritas dos en inglés y dos en español que tienen el mismo valor. Cada Parte declara que las personas que firman este Acuerdo tienen la autoridad para firmar en su nombre.

Fecha

El Rector

Universidad de Bolonia

Prof. Giovanni Molari



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Universidad
Nacional
de Córdoba

Fecha

El Rector
Universidad Nacional de Córdoba

Prof. Jhon Boretto



Universidad Nacional de Córdoba
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

Hoja Adicional de Firmas
Informe Gráfico

Número:

Referencia: Convenio específico Bologna - Con observaciones DAJ

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 5 pagina/s.